



Број: 05-05-1-2800-2/11
Сарајево, 07. септембар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 07.09.2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
0/02	05-2	598	

H

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о бесповратном зајму заснован на помоћи Холандије између Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине и Министарства спољних послова Холандије за финансирање Пројекта број: KGS10/BA/3/1. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 20. јуна 2009. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





МФА – БА – МПП

Број: 08/1-42-9523-1/11
Сарајево, 31.08.2011. године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 07.09. 2011.			
Broj prijave (redni broj)	Broj prijave (datum prijave)	Redni broj	Broj prijave
05	05-1	2800	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума о бесповратном зајму заснован на помоћи Холандије између Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине и Министарства спољних послова Холандије за финансирање Пројекта број: KGS10/БА/3/1; - доставља се -

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума о бесповратном зајму заснован на помоћи Холандије између Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине и Министарства спољних послова Холандије за финансирање Пројекта број: KGS10/БА/3/1, који је потписан 20. јуна 2011. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 8. редовној сједници, одржаној 20. априла 2011. године, прихватило предметни Споразум и за потписивање овластило Драгана Вранкића, министра финансија Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 157. сједници, одржаној 24. августа 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији Споразума о бесповратном зајму заснован на помоћи Холандије између Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине и Министарства спољних послова Холандије за финансирање Пројекта број: KGS10/БА/3/1.



Свен Адкалaj
МИНИСТАР

SPORAZUM O BESPOVRATNOM ZAJMU

utemeljen na pomoći Nizozemske

između

Ministarstva financija i trezora Bosne i Hercegovine

i

Ministarstva vanjskih poslova Nizozemske

za financiranje Projekta broj: KGS10/BA/3/1

Budući da je Ministarstvo vanjskih poslova Nizozemske (u daljnjem tekstu: **Ministarstvo**) u Okviru pomoći spremno podržati projekt Investicijska pomoć za Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine, projekt broj KGS10/BA/3/1, do maksimalnog iznosa od 420,000 eura (četiristotinedvadesettisuća eura);

Budući da je Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: **Institucija**) spremno preuzeti odgovornost za provedbu ovoga projekta;

Budući da je svrha ovoga projekta pomoći Ministarstvu financija i trezora Bosne i Hercegovine u jačanju svoje organizacije u pogledu razvitka integriranog, funkcionalnog i transparentnog javnog sustava informativnog sustava za upravljanje javnim investiranjem (PIMIS) i razvitkom softvera za registriranje i obavještanje potpisanih međunarodnih sporazuma,

Ministarstvo i Institucija došli su do sljedećeg Sporazuma:

1. Provedbena će faza projekta početi najkasnije krajem 2010. godine, a bit će završena prije 31. prosinca 2012. godine.
2. Institucija će biti odgovorna za pružanje usluga kako je utvrđeno u projektnoj dokumentaciji (Dodatak 1). Institucija će učiniti sve kako bi osigurala pravodobnu i punu provedbu projekta. Nikakve se promjene ne mogu vršiti niti na projektu niti na njegovoj provedbi bez pismenog pristanka oba potpisnika. Ministarstvo ne snosi odgovornost ili

obvezu prema bilo kojoj trećoj strani za projekte ili aktivnosti kojima upravlja Institucija i provodi sukladno ovom sporazumu.

3. Udio Ministarstva u projektu neće prelaziti iznos od 420.000 eura, uključujući troškove projekta koji su odgovarajući, troškove za potporu projekta i osiguravanje nepredviđenih izdataka.
4. Novčana sredstva koja trebaju biti plaćena Instituciji na temelju ovoga sporazuma bit će prenesena u ratama i sukladno planu isplate u Dodatku 1. Prva rata od 104.000 eura bit će prebačena na bankovni račun Institucije, kako je niže utvrđeno, nakon što Ministarstvo primi valjano potpisan i datiran originalni primjerak ovoga sporazuma. Sljedeće će rate biti prenošene nakon prijema pismenog zahtjeva za plaćanje i relevantnih financijskih i narativnih izvješća iz Institucije, i uzimat će se u obzir spomenuta izvješća, napredak projekta i potrebe za likvidnošću.
Pojediniosti o bankovnom računu Institucije (naziv banke, zakonska adresa i državljanstvo banke, bankarski račun, IBAN broj i SWIFT šifra i veza za plaćanje KGS10/3/1) bit će dostavljene odvojeno nakon potpisivanja ovoga sporazuma.
5. Ministarstvo može utvrditi precizan i definitivan financijski doprinos za projekt nakon prijema i odobrenja konačnog izvješća i financijskih izvješća za projekt kako je utvrđeno člankom 9. Doprinos za projekt Ministarstva bit će osiguran samo za projektne aktivnosti koje se stvarno događaju i temeljit će se na stvarnim troškovima koji nastanu. Račun će biti podmiren, a posljednja rata, ako dospije, bit će prebačena Instituciji u roku od dva mjeseca nakon što konačni doprinos bude utvrđen. Novčana sredstva koja Ministarstvo stavi na raspolaganje Instituciji a koja ostanu neutrošena nakon završetka projekta bit će vraćena Ministarstvu odmah i bezuvjetno.
6. Sve kamate koje se nagomilaju iz privremenih kreditnih stanja projektnih sredstava i/ili novčanih sredstava koja ostaju zbog fluktuacija po BAM/EUR tečaju koristit će se da dopune projektna novčana sredstva, uz konzultaciju s Ministarstvom, ili će se zadržati na raspolaganju Ministarstvu.

7. Institucija će upravljati i pravdati novčana sredstva sukladno svojim financijskim propisima i drugim odgovarajućim pravilima, procedurama i praksama i vodit će odvojenu evidenciju i knjiženja za projekt.
8. Institucija će osiguravati godišnje izvješće pismeno sastavljeno na engleskom jeziku. Izvješće će obuhvaćati razdoblje od datuma potpisa i bit će podnošeno prije 12 mjeseci nakon potpisivanja za sljedeću godinu. Ono treba sadržavati pregled projektnih aktivnosti i financijsko izvješće, pokazujući kako se novčana sredstva koja osigurava Ministarstvo za projekt dodjeljuju i koriste. Institucija će podnositi izvješća i financijske obračune i zahtjeve za plaćanje u valuti proračuna.
Institucija će podnijeti Ministarstvu, ne kasnije od četiri mjeseca nakon datuma završetka projekta, završno izvješće plus financijski obračun koji pokazuje novčana sredstva koja su primljena i stvarne troškove koji su nastali za projekt.
9. Pored toga, Institucija će, kad god njezini nalazi to jamče, pismeno izvještavati Ministarstvo, praveći preporuke, gdje je potrebno, u pogledu provedbe projekta. Takvo će izvješće također biti podneseno ako Institucija smatra da odstupa od provedbe aktivnosti koje su utvrđene u projektnoj dokumentaciji, kao što se spominje u članku 2. ili planu poslovanja koji se na njemu temelji.
10. Institucija i Ministarstvo će s vremena na vrijeme, na zahtjev i jednog i drugog potpisnika, razmijeniti mišljenja putem svojih predstavnika u pogledu napretka projekta i napretka relevantne agencije za provedbu u provedbi projekta sukladno predviđenom planu i proračunu projekta.
11. Ministarstvo može, nakon prethodne konzultacije s Institucijom, smanjiti ili prestati sudjelovati u projektu. Ako se financiranje smanji ili prestane, troškovi koje je Institucija već napravila do tog datuma bit će nadoknađeni i, unutar razumnih granica, buduće financijske obveze koje su započete u Instituciji podmirit će Ministarstvo.
12. Institucija će angažirati financijsku reviziju koju treba provesti neovisni revizor prihvatljiv i za Ministarstvo i za Instituciju.

13. Institucija će surađivati u procjenama projekta, koje treba provoditi ili ovlastiti Ministarstvo. Ministarstvo će obavještavati Instituciju o rezultatima takvih procjena.

14. Uredi odgovorni za koordinaciju svih stvari koje se odnose na ovaj sporazum su:

Za Ministarstvo:

EVD

Odjel za međunarodnu javnu suradnju

Gosp. Chris Baaré

šef Odjela

Formalna odgovorna veza za Instituciju bit će utvrđena odvojeno nakon potpisivanja ovoga sporazuma.

15. Ministarstvo može zaustaviti plaćanje ili zahtijevati otplatu za sve ili dio novčanih sredstava koja su prenesena ako ugovorne i/ili obveze izvještavanja i pravdanja nisu ispunjene, ili ako se to pojavi, također iz izvješća koja se odnose na gore spomenuto ili iz nekog drugog izvora, da se novčana sredstva ne koriste ili se nisu koristila za provedbu projekta kako je dogovoreno, ili ako se dokaže da je bilo osigurano alternativno financiranje (ili u cjelini ili djelomice), tako omogućujući nastanak dvostrukog financiranja.

16. Institucija će zahtijevati da se njezino osoblje i konzultanti koji su postavljeni na projektima ili programima koje financira Ministarstvo ne nudi trećim stranama ili da od njih traže ili prihvaćaju ili da im treće strane obećavaju, za sebe ili za neku drugu stranu, neki dar, naknadu, kompenzaciju ili korist bilo koje vrste, koja bi se mogla tumačiti kao nelegalna ili koruptivna praksa.

17. Ako Institucija, osim putem neke svoje pogreške, kako je regulirano člankom 16., bude mogla provesti samo dio projekta, Ministarstvo će uraditi pravičan proporcionalni udio za dio posla koji je završen.

18. Institucija će poduzeti sve nužne aktivnosti da se oslobodi sva oprema i usluge koji su osigurani kao bespovratni zajam od Ministarstva, određeni za projekte unutar ovoga sporazuma, od poreza, carina, poreza na dodanu vrijednost i drugih opterećenja.
19. Ako nastane neki spor između potpisnika u pogledu tumačenja, primjene ili provedbe ovoga sporazuma ili u vezi s bilo kojim daljnjim sporazumom koji može rezultirati iz toga, koji se ne može riješiti prijateljski, i jedan i drugi potpisnik mogu pozvati drugoga da ih pomiri na temelju neobvezatnih pravila za pomirenje Stalnog suda za arbitražu, kao u praksi na datum ovoga sporazuma. Broj pomiritelja bit će jedan.
20. Ovaj će sporazum stupiti na snagu na dan izmjene posljednje obavijesti koja potvrđuje dovršenje od strane potpisnika za njihove interne procedure nužne za njegovo stupanje na snagu. Ovaj će se sporazum primjenjivati na privremenoj osnovi nakon potpisivanja, a trajat će do 31. 12. 2012. godine.

POTPISANO u Sarajevu 10.06.2011, u dvije originalne kopije na engleskom jeziku.

**Za Ministarstvo financija i trezora
Bosne i Hercegovine**

**Dragan Vrankić, v.r.
Ministar**

**Za Ministarstvo vanjskih poslova
Nizozemske**

**Sweder van Voorst tot Voorst, v.r.
Veleposlanik**